

Balor

Állami Földmérési és Térképészeti Hivatal.
Budapest, V., Guszev u.19.sz.

612 Ű-29/1-1953.

U t a s í t á s

az üzemben belüli földrendezés műszaki előkészítő munkáinak elvégzésére.

Elvégzendő feladat: a megrendelt üzemek helyszínelt üzemi alaptérképeinek elkészítése, az üzem területéről területösszeállítás készítése, továbbá az üzem környékét ábrázoló átnézeti vázlat szerkesztése.

1./ Szükséges munkarészek:

nyilvántartási térképek és azok melléktérképei /földreformos vázrajzok is/,
általános tagosítási elhelyezkedési vázlatok, részleges tagosítási táblarajzok,
kataszteri birtokvázlatok, kataszteri telekkönyvek változási jegyzékekkel,
1:50.000, vagy 1:75.000 katonai térképek,
különböző területjegyzékek /földreformos földkönyv is/,
táblaterület és változási kimutatás,
állami földkönyvek,
földmérési alappontok összszerrendezői és helyszínrájzai.

2./ A részletes helyszínelés tárgyai:

az üzemek határvonalai, illetve annak töréspontjai, üzemben belüli közösségi határvonalak,

műutak, földutak, dűlőutak; utak kisajátítási elhatároló jelei, hosszabb vakdűlő vonalak,

rendes és keskeny nyomtávu közforgalmu vagy üzemi vasútvonal tengetve, kisajátítási elhatároló jelek, vasúti átjárók, hidak, áttereszek /hidaknál és áttereszeknél a teherbíróképeességet is fel kell tüntetni/,

folyók, patakok, csatornák, vizárkok, tavak, töltések, védgátak, szivattyutelepek, belviz és árvizvédelmi berendezések határvonalainak töréspontjai,

kő-, agyag-, kavics- és homokbányák, illetve gödrök határvonalainak töréspontjai,

különböző művelési águ, vagy mezőgazdaságilag nem használt területek határvonalai /szántó, kert, gyümölcsös, szőlő, rét, legelő, erdő, nádas, rizstelep, major vagy egyéb lakótelep, továbbá terméketlen terület; külön kell feltüntetni az öntözésre berendezett, vagy az alagosövezett területeket/,

különböző távvezetékek vonalai, továbbá a betonba ágyazott vasbeton-, vagy vasszerkezetű távvezeték oszlopok helyei,

állandó jellegű, szilárd anyagból készült nagyüzemi gazdálkodás céljára alkalmas épületek /egyéni gazdálkodásban lévő vagy abban

volt tanyaépületeket és azok környékét csak külön megrendelésre kell helyszínelni/,

kutak, 50 m-nél hosszabb fasorok.

Különböző egybefüggő művelési ág területek határvonala csak akkor helyszínelendő, ha a művelési ág folt területe a 800 négyszöglet eléri. Ha a művelési ágak minősítése nem világos, az üzem agronómusának segítségét kell igénybevenni. Pl.: rét és legelő, vagy kert és gyümölcsös.

A birtokhatárt jelző szárazárkokat az üzemen belül csak akkor kell bemérni, ha ezek olyan mélyek, hogy a mezőgazdasági gépeknek akadályt jelentenek.

3./A részletes helyszínelés módszerei:

A különböző fentebb felsorolt pontok és vonalak bemérése, illetve ellenőrzése vagy a már meglévő és számszerűleg meghatározott háromszögelési és sokszögelési pontok között történjék vagy pedig helyszínelés céljára térkép és terepazonos pontokat kell felkeresni és azokat az alant leírt módon ellenőrizni.

Ellenőrzésre lehetőleg közeli pontokat kell felhasználni és olyanokat, amelyek a terepen élesen vannak megjelölve /pl.: épületsarok, kisajátítási kő, stb./. Az ellenőrzés legalább 2 és lehetőleg egymásra közel merőleges irányból történjék. Ellenőrzés nélkül sem a számszerűleg meghatározott, sem a terep és térképező pontokat felhasználni nem szabad.

Az ellenőrző méret megmérése a terepen és lemérése /esetleg kiszámítása pl.: két különböző térképszelvény esetén/ 0,1 élességgel történjék.

4./Alappontok sűrítése:

Ennek módszerei a következők:

- a./ két meglévő alappont közötti egyenesre rövid merőlegessel /legfeljebb 50 méter/ kisalappontot kell kitűzni,
- b./ meglévő alappontok vagy a./ alatti módon kitűzött kisalappontok között mérési vonalhálózatot kell létesíteni,
- c./ meglévő alappontok között sokszögelni kell,
- d./ meglévő alappontok között előmetszéssel keretpontokat kell létesíteni.

A sűrítés módját a bemérendő pontok helye és az alappontoktól való távolsága szabja meg.

A sokszögvonala kitűzésénél, szög- és hosszméréseknél megengedett könnyítések:

- a./ a sokszögvonala hossza 3000 méter is lehet /legfeljebb/,
- b./ az oldalhosszak végméreteit 0,1 élességgel kell leolvasni,
- c./ a szögmérés két távcsőállásban, de csak egy index-szel való leolvasással történjék,
- d./ a megengedett szögzáróhiba: 8' ,
- e./ a vonalas hosszszáróhiba megengedett értéke azonos az alappont ellenőrzési maximális hibahatárral, továbbá a nem sokszögeléssel, hanem más alappontsűrítési módon kitűzött alap és kisalappontok között a természetben mért és a térképről lement távolságok közötti maximális hibahatárral. Tehát mind a három esetben a hibahatár a következő: 1:2880 méretarányú térképnél 100 ölön alul 1,0 öl, 100 öl és 400 öl között 1,5 öl, 400 ölön felül 2,0 öl. 1:2000 méretarányú térképnél

200 méteren alul 1,0 méter, 200 és 800 méter között 2,0 méter, 800 méteren felül 3,0 méter.

5./ A részletek bemérése:

Az egyes részletpontokat orthogonális vagy poláris koordinátaméréssel kell bemérni.

Az orthogonális /derékszögű/ bemérésnél az ordináta hossza a mérési vonal harmad-része, de legfeljebb 50 öl, illetve 100 méter lehet, poláris bemérésnél a részletpontok az alappontoktól 100 öltre, illetve 200 méterre is lehetnek, sőt művelési ág határpontok esetén ennek kétszeresére is.

A létesített alappontokat, illetve ezeknek egy részét oly módon kell állandósítani, hogy azok fennmaradása biztosítva legyen és azok az üzem rendezett állapotának kitűzésekor felhasználhatók legyenek.

Az állandósítás lehetőleg földalatti és földfeletti legyen, anyagát és méreteit a beszerzési lehetőségek döntenek el. Minden esetre olyan legyen, hogy a kitűzésnél a kitűző mérnök könnyen megtalálhassa az állandósított pontokat.

6./ Mérési adatok feljegyzése.

Az alappontok azonosságának megállapítására végzett ellenőrző méréseket, új alappontok és kisalappontok létesítésére végzett méréseket, továbbá a részletpontok bemérési adatait a mérési vázlaton fel kell jegyezni.

A mérési vázlatok mérési füzetben vagy összefűzött lapokon készítenők el, de semmi szín alatt sem kell minden szelvény minden negyedlapjáról mérési vázlatokat készíteni. A vázlatokat a lehetőség szerint a helyszínelendő szelvény méretarányában, de feltétlenül tájékozva kell megrajzolni. Az alappontok vagy kisalappontok meglévő vagy az alappont-sűrítéskor adott számait a mérési vázlatba be kell írni. Ugyancsak jelezni kell az állandósítás módját a szokott jelzés szerint.

A kataszteri birtokvázlatok negyedlapjain kék színes írónnal be kell jegyezni a mérési füzet megfelelő oldalszámait.

Szöszögelés esetén a hosszmerésekről hosszmerési jegyzőkönyvet kell készíteni, szögmérésekről - a részletpontok poláris bemérése esetén is - szögmérési jegyzőkönyvet kell készíteni, a délszög-számítást, továbbá a pontok koordinátáinak számítását az ezekre előírt nyomtatványon kell elkészíteni.

A mérési füzet lapjait és a különböző nyomtatványokat - egy-egy üzemre vonatkozóan - tartósan össze kell fűzni, kelettel, a dolgozók és az ellenőrző, illetve felülvizsgáló aláírásával el kell látni.

7./ A bemérések térképezése.

A számított alappontokat koordinátáik alapján, a mérési vonalakat, továbbá a különböző módon bemért részletpontokat mérési adataik alapján a nyilvántartási térképen kell térképezni. A térképezést térképező írónnal kell elvégezni. A bemért tereptárgyakat, határvonalakat, stb. a nyilvántartási térképeken tussal kihuzni nem szabad. A kihuzás majd csak az üzemrendezési tervnek a terepen való kitűzése után történik meg.

8./ Az üzemi alaptérkép.

Az üzemi alaptérképek a helyszíneléssel kiegészített nyilvántartási térképekről általában 1:10.000 méretarányban valamilyen térképkicsinyítő eljárással készülnek.

Abban az esetben, ha az üzem területe már a megyei egységes - térképpapíron készült - 1:10.000 méretarány térképen ábrázolva van, akkor a helyszínelés eredményeit erre a megyei egységes térképlapra is fel kell rakni és ez esetben az üzemi alaptérképet pauszpapírra erről a megyei térképről kell tussal átmásolni.

Az üzemi alaptérképnek tartalmaznia kell a megrendelt üzemen belül mindazokat a tereptárgyakat, pontokat és vonalakat, amelyekre a részletes helyszínelés, illetve változatlanul helyükön maradóknál az ellenőrzés kiterjedt. Az üzem határán kívül csak a határvonal mellett elhúzódó tereptárgyakat, ut, vasut, csatorna, stb. kell feltüntetni.

Az üzemi alaptérképre fel kell írni az üzem nevét, község, illetve községek nevét. Ha pedig az üzem határa községi határvonallal esik egybe, a szomszédos község nevét; az üzemen belül a majorok nevét, a készítés időpontját, a készítő és ellenőrző nevét. Fel kell tüntetni továbbá a kataszteri szelvények számát /bal felső sarokban egy kis körbe foglalva/, az üzemi alaptérkép méretarányát és végül jel- és színmagyarázattal is el kell látni az üzemi alaptérképet mind-azokra a tereptárgyakra és művelési ágakra vonatkozólag, amelyeket az üzemi alaptérkép tartalmaz.

Az üzemi alaptérkép pauszpéldányáról különböző célra több fénymásolatot kell készíteni, a megrendelő kívánsága szerint.

9./ Az üzem területének számítása.

Az üzem határvonalán belül a különböző tereptárgyakkal, ut, vasut, csatorna, stb., illetve ezek határvonalaival bezárt területeket az ugynevezett táblákat, továbbá a táblákon belüli összefüggő művelési ág foltokat egytől kezdődő sorszámokkal kell ellátni. Az utakat, vasutakat, csatornákat, stb. pedig táblák és művelési ágak utolsó sorozását követő 101-201, vagy 301-től kezdve kell sorszámozni.

Az önálló sorszámmal ellátandó művelési ág foltok területi alsó határa a következő:

A területi alsó határon aluli művelési ág foltokat sorszámozás és területszámítás szempontjából a táblán belül lévő szomszédos nagyobb területű művelési ág folthoz kell csatolni.

A sorszámozás elvégzése után a területszámítást rendszeresen - nagyból a kicsi felé haladva - kell végezni.

Olyan üzemekről, amelyek nagyobb területűek és amelyeket vasut vagy műut szel több részre, területszámítási vázlatot kell készíteni pl.: 1:25.000 vagy 1:50.000 méretarányban.

A vasutak, vagy műutak által felszabdalt részek területszámítási csoportokat képeznek, tehát számítási csoport határnak az üzemen átvonuló fenti tereptárgyak egyik oldalát kell kijelölni.

Hogy a területszámítást zárt egységben lehessen végrehajtani, az

üzemet átszelő tereptárgyak /ut, vsaut, csatorna, stb./ területét az üzem határvonalával való metsződésüknél le kell zárni.

Az üzem összterületét a benne foglalt tereptárgyakkal együtt az üzemben foglalt részletszámok területeinek összerakásával vagy ha ez gyorsabb eredményhez vezet, valamilyen grafikus területszámítási módszerrel kell kiszámítani. Bármilyen módszerrel történik a területszámítás, a számítást valamilyen más gyors módszerrel ellenőrizni kell azért, hogy durva hiba ne maradjon benne.

Ha az üzem területe az azt átszelő tereptárgyakkal területszámítási csoportokra osztható, akkor ellenőrzésül szolgál az egyes területszámítási csoportoknak egymástól függetlenül történő fenti módszer szerinti területszámítása és az üzem összterületével való összehasonlítása, illetve ellenőrzése is. Ha az üzem összterülete és a területszámítási csoportok területi összege közötti eltérés 1 %-nál kisebb, akkor a területszámítási csoportok területét - a legfeljebb 1 %-nyi különbséget elosztva rá kell állítani az üzem összterületére.

Az egyes részletek területszámítását különböző grafikus területszámítási módszerekkel kell végrehajtani és az egy-egy számítás csoportba eső részleteket össze kell adni. Az összeget a számítás csoport összterületével össze kell hasonlítani. Az eltérés legfeljebb a csoport területének 2 %-a lehet. A különbséget úgy kell elosztani, hogy azt főként a szabálytalan alakú részletekre kell ráosztani s így a szabályos táblák vagy tereptárgyak /ut, csatorna/ - méretekből számított - területe változást ne szenvedjen.

A táblán belüli művelési ág foltok területének kiszámításánál külön ki kell számítani minden egyes részletet, tehát pl.: egy táblán belül a kisebb folt területét kiszámítani és az egész táblából levonni nem szabad.

10./ Területkimutatás - területösszeállítás.

Az üzem területét sorszámok sorrendjében és művelési áganként össze kell állítani. Erre a célra területkimutatást kell készíteni. A területkimutatás rovatai a következők:

- 1./ kataszteri térkép szelvény száma /ha az illető terület több szelvényre esik, elsőként azt a szelvény számot kell megnevezni, amelyre a terület legnagyobb része esik/,
- 2./ sorszám,
- 3./ művelési ág megnevezése,
- 4./ terület holdban és négyzetölbben művelési áganként,
- 5./ terület hektárban és négyzetméterben művelési áganként /a 4-es és az 5-ös rovatot csak abban az esetben kell kitölteni, ha egy-egy táblán belül különböző művelési ág foltok vannak/,
- 6./ terület holdban és négyzetölbben táblánként,
- 7./ terület hektárban és négyzetméterben táblánként /a 6-os és 7-es rovatba a külön sorszámmal ellátott tereptárgyak: ut, vasut, csatorna, stb. területét, továbbá azoknak a tábláknak a területét kell beírni, amelyekben belül nincsenek különböző művelési ág foltok, végül a különböző művelési ág foltokat tartalmazó táblák esetén a táblák egész területét, azaz a 4-es és 5-ös rovat táblánként összegezett területét/,
- 8./ jegyzet.

A területkimutatást művelési áganként - külön feltüntetve az ön-

tözöttket - is összegezni kell.

A részletek területeit minden esetben úgy az öles, mint a méteres területmérték rendszerben meg kell adni. Tehát ha a munkarészek a területeket csak holdban és négyzetölben tartalmazzák, úgy az üzem összterületéből kiindulva - tehát a végösszesítéstől visszafelé számítva - az egyes részletek területeit hektárra és négyzetméterre is át kell számítani.

A területkimutatást a megrendelő által kért példányszámban kell elkészíteni.

11./ Az üzem környékét ábrázoló átnézeti vázlat.

Az üzem termelési főirányának helyes megállapításához az üzem mintegy 50 km-es környezetében átnézeti vázlaton kell ábrázolni. Az átnézeti vázlat méretaránya célszerűen 1:50.000, illetve 1:75.000. Szerkesztése a fenti méretarányú katonai térképek felhasználásával készül, amelyről a közösségek határvonalait, a belsőség körülbelüli határvonalait, a fő közlekedési utakat, vasutakat, csatornákat, egyszerű másolással át kell venni. Az átnézeti vázlatot a másolás gyorsasága, továbbá a fénymásolási lehetőség szempontjából pauszpapíron kell elkészíteni. Az átnézeti vázlatnak tartalmaznia kell a következőket:

- a./ az üzem határvonalait,
- b./ az üzem majorjait és telepeit,
- c./ az üzemen átmenő fő közlekedési utakat, megjelölve azt, hogy milyen burkolatúak, továbbá külön feltüntetve a kiárkolt, vagy árkolatlan földutakat,
- d./ az üzemen belüli összes vízi utakat és főcsatornákat,
- e./ az üzemen belüli összes vasutvonalakat, külön megjelölve a rendes és keskeny nyomtávu közforgalmi és a keskeny nyomtávu üzem /ipari vagy mezőgazdasági/ vasutvonalakat, vasutállomásokat és megállóhelyeket,
- f./ annak a közösségnek, vagy azoknak a közösségeknek határvonalait, amelyben, illetőleg amelyekben az üzem van,
- g./ annak vagy azoknak a közösségeknek belsőségét, amelyben, vagy amelyekben az üzem van. A belsőség határvonalán belül csak a fő közlekedési utakat, vasutállomásokat, ipartelepeket, mezőgazdasági termékeket feldolgozó telepeket /malmok, gabonaraktárak, stb./ kell feltüntetni, amelyek szállítás és termelés szempontjából a rendezés alá kerülő üzem részére fontosak lehetnek,
- h./ az üzem mintegy 50 km-es körzetében lévő városokat, fellevevő és fogyasztópiacokat, ipartelepeket, stb., melyek ugyan csak a fenti szempontokból fontosak lehetnek,
- i./ fenti körzetben lévő közlekedési utakat, vasutakat és vízi utakat,
- j./ a különböző városokhoz, fogyasztó és fellevevő helyekhez, a legközelebbi malomhoz, gabonaraktárhoz, ipartelephez, vasutállomáshoz, stb. vezető utvonalakon külön jelzéssel fel kell tüntetni, hogy az illető létesítmény az üzem központjától milyen messze van és az utvonalból mennyi a földút és mennyi a burkolattal ellátott út /a távolságokat egész és tized km-ekben kell megadni/,
- k./ az üzem nevét, közösségek, városok nevét, a vázlat méretarányát, a szerkesztés időpontját és a szerkesztő nevét.

Az átnézeti vázlatot, ha csak a megrendelő másképp nem kívánja, általában egy pausz és arról egy fénymásolati példányban kell elkészíteni.

Ez az utasítás a termelőszövetkezeti gazdaságok üzemén belüli földrendezésének műszaki előkészítésére vonatkozik. A fokozottabb üzemszervezési követelmények kielégítése érdekében az állami gazdaságokra vonatkozóan az utasítást az alábbi módosításokkal, illetve kiegészítésekkel kell végrehajtani:

I.

a./ A művelési ágak meghatározása.

- 1./ Szántóként kell nyilvántartani minden rendszeres szántóföldi művelés alatt álló területet. Idetartozik tehát a rizstermelő terület, a szántóföldi kertészet, valamint a rendes gazdasági forgóban kezelt olyan nagyobb sor- és tőtávolságra telepített gyümölcsös is, ahol a faállomány a szántóföldi művelést nem akadályozza /szórvány-gyümölcsös/ és a szántóföldi növénytermelés a fák károsítása nélkül folytatható. Az évelő takarmányokkal bevetett, de forgóban kezelt területeket még akkor is szántóként kell nyilvántartani, ha azok termését kaszálás, vagy legeltetés útján hasznosítják. Ide tartozik a bolgár kertészetnek az a része is, mely állandó berendezésekkel van ellátva /üvegház, stb./. A szántó művelési ágon belül a következő négy rovat nyitandó:
- 1./ száraz művelésű szántó,
 - 2./ bolgár kertészet,
 - 3./ egyéb öntözött szántó,
 - 4./ összes szántó terület /1,2,3 rovat összege/

Nem szántó azonban az a - különben állandóan - gyepes terület, amelyet ujragyepesítés, felujítás céljából 2-3 évnél nem hosszabb időre törtek fel. A füvesforgó teljes területét szántóként kell nyilvántartani.

- 2./ A kert művelési ágba csak a házikert kerül.
- 3./ Gyümölcsös. Idetartozik a tisztán gyümölcsössel beültetett terület. A kevert szőlő-gyümölcsös állományt abban a művelési ágban kell szerepeltetni, amelybe az ültetvény jelentősebb része tartozik. A gyümölcsfa-iskolákat és az új telepítésű fiatal gyümölcsöst szintén a gyümölcsös rovatában kell feltüntetni. A komlótelepek is a gyümölcsösökhöz tartoznak.
- 4./ A szőlő rovatába kerül a szőlővel hasznosított terület. Ide kell sorolni a szőlőgyökereztető iskolákat, oltványtelepeket és a fiatal szőlő területét is, amely még nem fordult termőre.
- 5./ Rét az olyan állandóan gyeppel borított terület, amelynek termését főleg szénaként hasznosítják. Rétként kell nyilvántartani azokat a gyepes területeket is, amelyeket ideiglenesen, vagy időnkint legeltetnek, egyébként azonban kaszálók. /Pl. őszi sarju legeltetése./
- 6./ Legelő az olyan állandó jellegű ősgyeppel borított, vagy tartósan gyepesített terület, amelynek termését főként legeltetéssel hasznosítják. Az ideiglenes, vagy időnként /pl.:szakaszos legeltetés mellett kedvező időjárás esetén kaszálással hasznosított/szénakészítésre szolgáló legelőterületeket is legelőként kell nyilvántartani.
- 7./ Erdő az a főleg fával borított terület, amelynek fő hasznosí-

A törzs- és kiegészítőterületeket nem kell külön kimutatásba foglalni, hanem a területkimutatás jegyzet-rovatában a megfelelő sorban a törzsterületnél "T", a kiegészítőterületnél pedig "K" jelzést kell alkalmazni. A művelési ágak szerinti területösszesítésben azonban külön-külön rovatban kell feltüntetni a törzsterületet, a kiegészítőterületet és ezek együttes területét.

A területkimutatást négy példányban kell elkészíteni, egyet a MEPI, egyet a járási földnyilvántartó, egyet az állami gazdaság és egyet az ÁGEM üzemszervezési osztálya részére.

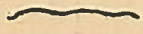
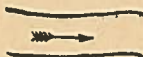
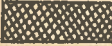
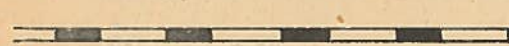
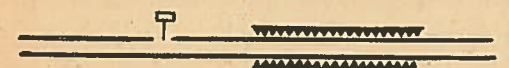
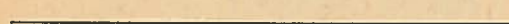
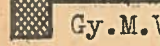
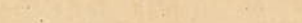
ad 11. Minden átnézeti vázlat 1:50.000 méretarányban készüljön két fénymásolattal. Az eredeti pauszpéldányt egy fénymásolattal az ÁGEM üzemszervezési osztályának, a másik fénymásolatot pedig az állami gazdaságnak kell megküldeni.

Az átnézeti vázlaton nemcsak azoknak a községeknek a határvonalát és belterületét kell feltüntetni, amelyekben az állami gazdaságnak területei vannak, hanem valamennyi szomszédos község határvonalát és belterületét is be kell abba rajzolni.

Szinmagyarázat:

1./ szántó	világos sárga,	
2./ kert	közép zöld	<u>K</u> betűvel
3./ gyümölcsös	világos rózsaszín	<u>Gy</u> betűvel
4./ szőlő	sötétebb "	<u>§</u> /szőlőtőke jellel/
5./ rét	halvány zöld	<u>R</u> betűvel
6./ legelő	világos kékes- -zöld	<u>L</u> betűvel
7./ erdő	sötét zöld	<u>E</u> betűvel
8./ nádas	halvány zöld	<u>N</u> betűvel
9./ tavak, víztárolók	világos kék rendeltetési beírással	
10./ egyéb	fehér rendeltetési beírással.	

Jelmagyarázat:

	Háromszögelési alappont		Forrás
	Sokszögelési alappont		Patak
	Középület		Folyó
	Kő vagy téглаépület		Árok, csatorna szélességi mérettel
	Fa vagy vályogépület		Szélesebb csatorna
	Kétvágányu vasut töltésen		Fahid folyó felett
	Egyvágányu vasut át-eresztővel, őrházzal		Vashid folyó felett
	Keskenyvágányu vasut		Utjelző tábla
	Ló vagy traktorvontatásu vasut bevágásban		Kilométer oszlop
	Műút km oszloppal, bevágásban		Határoszlop
	Karbantartott talajut fasorral töltésben		Tájékoztatót nyújtó határjel
	Dűlút /két vékony vonal/szélességi méret beírásával		Kő, téгла, betonkerítés
	Agyagbánya		Vaskerítés
	Homokbánya		Magasfeszültségű elektromos távvezeték fémoszlopokon
	Gyár, malom, villanytelep		Alacsonyfeszültségű elektromos vezeték faoszlopokon
	Gy.M.Vtp.		Távíró és telefonvezeték
	K. Kut		Földfeletti vízvezeték
	Gémeskut		

Budapest, 1953. június hó 1-én.

A kiadmány hitelélül:
Budapest, 1953. június 2.

Váhl Miklós s.k.
elnök.

Biczák